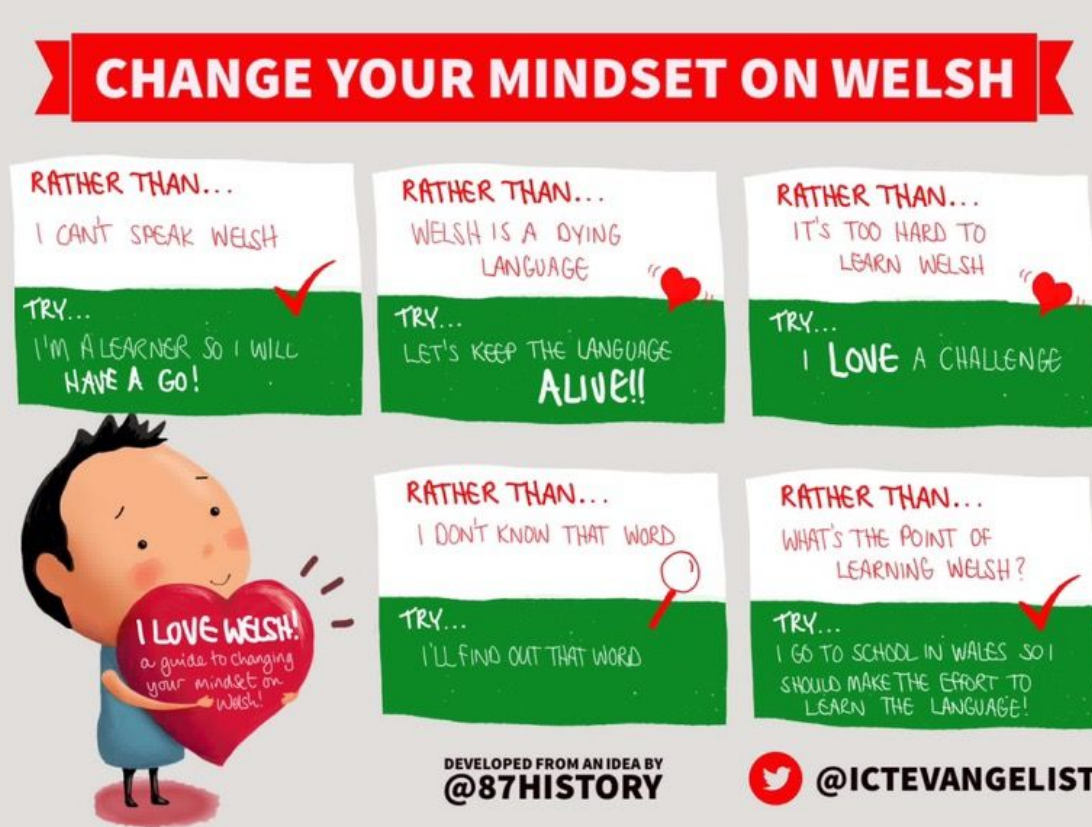



# Trawsieithu / Translanguaging

 coledigion  coledigion



**CHANGE YOUR MINDSET ON WELSH**

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p><b>RATHER THAN...</b><br/>I CAN'T SPEAK WELSH</p> <p><b>TRY...</b><br/>I'M A LEARNER SO I WILL HAVE A GO!</p> | <p><b>RATHER THAN...</b><br/>WELSH IS A DYING LANGUAGE</p> <p><b>TRY...</b><br/>LET'S KEEP THE LANGUAGE ALIVE!!</p> | <p><b>RATHER THAN...</b><br/>IT'S TOO HARD TO LEARN WELSH</p> <p><b>TRY...</b><br/>I LOVE A CHALLENGE</p>  |
|  | <p><b>RATHER THAN...</b><br/>I DON'T KNOW THAT WORD</p> <p><b>TRY...</b><br/>I'LL FIND OUT THAT WORD</p>            | <p><b>RATHER THAN...</b><br/>WHAT'S THE POINT OF LEARNING WELSH?</p> <p><b>TRY...</b><br/>I GO TO SCHOOL IN WALES SO I SHOULD MAKE THE EFFORT TO LEARN THE LANGUAGE!</p> |

DEVELOPED FROM AN IDEA BY @87HISTORY  @ICTEVANGELIST

Defnyddio Cymraeg a Saesneg o fewn Dysgu ag Addysgu / Using Welsh and English in Teaching and Learning

# Trawsieithu

## **Beth yw Trawsieithu?**

System gyfathrebu ddisylwedd yw Trawsieithu sy'n cefnogi'r defnydd o ieithoedd luosog ar yr un pryd.

Mae Trawsieithu yn ffurf naturiol o gyfathrebu ar gyfer pobl ddwyieithog sy'n trin pob iaith yn gyfartal.

## **Pam mae Trawsieithu yn bwysig?**

Er mwyn cydymffurfio â Safonau Iaith Cymru ac i gefnogi Llywodraeth Cymru i gyrraedd Miliwn o Siaradwyr Cymraeg yng Nghymru erbyn 2050 mae angen i ni sicrhau bod Trawsieithu ar y flaen o fewn fethodoleg dysgu ag addysgu.

## **Gall Trawsieithu....**

Helpu i ddatblygu sgiliau cyfathrebu dwyieithog staff a myfyrwyr, integreiddio siaradwyr rhugl â dysgwyr cynnar a helpu i ddatblygu'r iaith wannach trwy annog dealltwriaeth ddyfnach a llawnach

# Translanguaging

## **What is Translanguaging?**

Translanguaging is a discursive communication system which supports the use of multiple language simultaneously.

Translanguaging is a natural form of communication for bilinguals which treats each language equally.

## **Why is Translanguaging Important?**

In order to comply with The Welsh Language Standards and to support the Welsh Government to reach One Million Welsh Speakers in Wales by 2050 we need to ensure that Translanguaging is at the forefront of all teaching and learning methodologies.

## **Translanguaging can....**

Help develop staff and students bilingual communication skills, integrate fluent speakers with early learners and help develop the weaker language by prompting a deeper and fuller understanding

# Trawsieithu

## Ffyrdd o ddefnyddio Trawsieithu... ..

- Rhaid i'r Gymraeg ddod yn gyntaf
- Rhaid defnyddio'r Gymraeg a'r Saesneg yn gyson ac yn gyfartal
- Mae angen cyflwyno Cymraeg a Saesneg yn ysgrifenedig, ar lafar ac yn weledol yn yr amgylchedd addysgu a dysgu

## Ble i ddechrau .....

- Annog rhannu arferion trawsieithu da
- Defnyddiwch y systemau cyfieithu a chymorth iaith sydd ar gael i chi
- Cyfeillio â chydweithiwr sy'n siarad Cymraeg
- Rhowch gynnig arni ... ..

# Translanguaging

## Ways to use Translanguaging.....

- Welsh must come first
- Welsh and English must be used consistently and equally
- Welsh and English needs to be presented in writing, verbally and visually within the teaching and learning environment

## Where to start.....

- Encourage sharing good translanguaging practice
- Utilise the translation and language support systems which are available to you
- Buddy up with a Welsh speaking colleague
- Give it a go.....